

# ΑΡΙΣΤΟ

ΤΙΜΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ.

Ἐν Ἀθήναις καὶ Πειραιεῖ,  
ἔτηρ δραχ. 10, ἑξαμηνία δραχ. 6.  
Ἐν ταῖς Ἐπαρχίαις,  
ἔτηρ δραχ. 12, ἑξαμηνία δραχ. 7.  
Ἐν τῷ Ἐξωτερικῷ,  
ἔτηρ φράγ. 16, ἑξαμηνία φράγ. 9.

ΕΚΔΙΔΟΤΑΙ

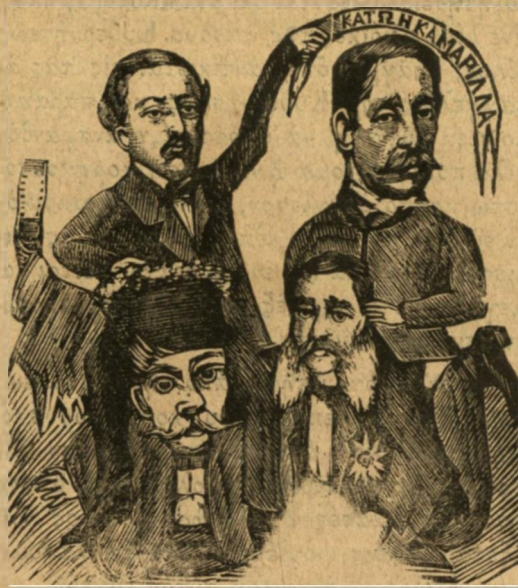
## ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΙΣ.

Παρακλούνται οἱ ἀξιότιμοι κκ. συνδρομηταὶ τοῦ «Ἀριστοφάνους» νὰ ἀποστείλωσιν ὅσον ἄξιον τὴν εὐτελεῆ συνδρομὴν των, καθότι ἐξητηθήσαν αἱ παρακλήσεις μας καὶ αἱ εἰρηνικαὶ γνωστοποιήσεις, καὶ ἔχομεν τελείαν ἀπόφασιν νὰ ἐνάξωμεν δικαστικῶς πάντα μὴ πέμψαντα ἐγκαιρῶς τὴν συνδρομὴν του, ὡς ἐπράξαμεν καὶ εἰς τοὺς ἐν Τριπόλει δυσφόρους Κ. Καρζῆν, Κ. Καραγιαννόπουλον καὶ Β. Πετούνην.

## ΔΙΑΦΟΡΑ.

Ἐκ των κάτωθι δημοσιευομένων ἐγκυκλιῶν τοῦ ὑπουργείου τῆς Δικαιοσύνης ἀριθμῶς καταφαίνεται ὅτι ὁ νῦν ὑπουργὸς κ. Λομβάρδος ἀνευδρότως μεριμνᾷ περὶ τῆς κατωδιώξεως των ἐν ταῖς παρελθούσαις ἐκλογαῖς παρανομισάντων καὶ περὶ τῆς πλήρους καὶ ἐλευθέρας ἐξασκήσεως τοῦ δικαίωματος τοῦ πολίτου ἐν ταῖς μελλούσαις.

— Ἡ «Παλιγγενεσία» θέλουσα πάντοτε νὰ φαίνεται ὅτι δημοσιεύει πρώτη νέας



# ΦΑΝΗΣ

ΤΙΜΗ ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΕΩΝ,

Δι' ἕκαστον στίχον διατριβῶν λεπ. 50.  
Δικαστικῶν κατασχέσεων » 8.  
Αἱ ἀποδείξεις ὑπογράφονται παρὰ μόνον τοῦ Παν. Π. Πηγαδιώτου. Αἱ ἐπιστολαὶ ἀπευθύνονται εἰς αὐτόν. Ἡ δὲ συνδρομὴ εἶνε ὑποχρεωτικὴ δι' ἐν ἔτος καὶ προπληρώνεται εἰς Ἀθήνας.

ΚΑΤΑ ΣΑΒΒΑΤΟΝ.

εἰδήσεις, ἔγραψεν εἰς τὸ φύλλον τῆς παρ. Τρίτης, ὅτι τέσσαρες ἀρχιερεῖς εὐρίσκονται εἰς τὰ κατὰ τὴν Κόρινθον θερμὰ ἱαματικά λουτρά. Διαβεβαιώσμεν τὴν φίλην ὅτι οἱ δύο ἐκ των ἀρχιερέων, οὓς ἀναφέρει, εὐρίσκονται εἰς τὰς ἐπισκοπικὰς των ἐδρας ἀχρι σήμερον.

— Ἐφημερίς τις, ἧς τινος τὸ μόνον ἐπάγγελμα εἶνε νὰ ἐπαίτῃ εἰς πάντα νέον ὑπουργεῖον, ἔγραψεν ὅτι ὁ πρὸ τριῶν περιποῦ ἐτῶν ἀποβιώσας γαμβρὸς τοῦ κ. Λομβάρδου διωρίσθη Τελώνης. Ἰδοὺ εἰς ποίαν κακοήθειαν φέρει τοὺς ἀνθρώπους αὐτοὺς ἢ ἐκ τοῦ Ταμείου ἀποπομπῆ των.

— Ἀγαθοὶ τινες ἐν Καλάμῃς διαδίδουσι σκοπίμως ὅτι, πᾶν ὅ,τι Καλάμιον γράφεται ἐν τῇ ἐφημερίδι ἡμῶν, ἀποστέλλεται παρὰ προσώπων μηδεμίαν περὶ τούτων ἐχόντων εἶδεν. Τὸ τοιοῦτον εἶνε λίαν κακόηδες, καθόσον οἱ συκοφαντοῦντες ἀδιαφόρους φίλους μας, γινώσκουσι παρὰ πάντα ἄλλον τίς ὁ ταῦτα γράφων καὶ ὑπὸ ποίους λόγους παρακινεῖται νὰ γράψῃ κατὰ προσώπων κατεχόντων παρ' ἄβαν δημοσίας θέσεις. Γνωστοποιώμεν λοιποὶ τοῖς καλο-

καγάθοις ἐκείνοις φίλοις, ὅτι ἂν δὲν παύσωσι τὰς διαβολὰς των θ' ἀναγκασθώμεν καὶ αὐτοὺς νὰ στηλιτεύσωμεν καὶ ἐπιστολάς των νὰ δημοσιεύσωμεν ἵνα πεισθῶσι οἱ μωροὶ καὶ εὐήθεις τίνες οἱ ἀληθεῖς διατριβογράφοι.

— Γράφουσιν ἡμῖν ἐκ Καλαμῶν, ὅτι ὁ ἐν Μεσσηνίᾳ φαρμακοποιὸς κ. Κ. Κουρμαλίδης, συγγενὴς ὦν τοῦ κ. Λομβάρδου, καὶ ἀφιχθεὶς ἐν Ἀθήναις πρὸ ἡμερῶν, συνέστησεν εἰς ὑπουργικὴν ὑποστήριξιν τὸν θεῖον αὐτοῦ Γρ. Κορφιωτάκην, ὅστις μὴ δυνάμενος νὰ ἀναδειχθῇ βουλευτὴς Καλαμῶν, ὑποδεικνύει πλάγιως τρόπον τινὰ τὸν ἐπιστήμιον φίλον αὐτοῦ Δ. Τζάνην, τὸν τὰς θύρας τοῦ Δεληγεώργη καὶ Βούλγαρη κρούσαντα ἄλλοτε καὶ ὑπὲρ ὧν θερμῶς προεμάχησε καὶ οὓς μετὰ τὴν πτώσιν ἀγενῶς ὕβριεν. Ἄν καὶ ἀδυνατοῦμεν νὰ πιστεύσωμεν ὅτι ὁ κ. Λομβάρδος προτίθεται νὰ ὑποστηρίξῃ ἄνδρας ἀκολουθοῦντας τὰς ἀρχὰς καὶ τὰ δουρικὰ φρονήματα τοῦ Βαλαωρίτου, οὐχ ἤττον φρονοῦμεν, ὅτι οἱ συγγενεῖς αὐτοῦ δὲν πρέπει νὰ διαδίδωσιν ὅτι τὸ ὑπουργεῖον Τρικούπη σκοπὸν ἔχει νὰ

## ΟΙ ΤΕΣΣΑΡΕΣ ΤΡΕΛΛΟΙ.

(Συνέχεια· ἴδε προηγούμενον ἀριθμόν.)

— Ἀρκεῖ, ἀρκεῖ! ἀνέκραξεν ὁ πρόεδρος ἐξ ὧν ἀκούομεν καὶ βλέπομεν πειθόμεθα ὅτι τὰ λεγόμενά σου ἔχονται ἀληθείας. Πρὶν ὅμως ἀποφασίσωμέν τι, ἄς ἴδωμεν ὁποίας ἀποδείξεις τῆς τρέλλας των θὰ φέρωσι καὶ οἱ ἄλλοι.

Ὁ δεῦτερος Βραχμᾶν ὠμίλησεν οὕτως:  
«Ἡ γυνή, τὴν ὁποίαν ἔλαβον διὰ σύζυγόν μου, ἐπειδὴ ἦτο πολὺ νέα, ἐξηκολούθει νὰ μένῃ ἐπὶ ἐξ ἢ ἐπτά ἔτη εἰς τὸν πατρικόν της οἶκον. Τέλος οἱ συγγενεῖς της εἰδοποίησαν τοὺς ἰδικούς μου ὅτι εἰσηλθεν ἡδὴ εἰς τὴν ἐνηλικιότητά της. Ἡ οἰκία τοῦ πενθεροῦ μου ἀπεῖχεν ἐξ ἢ ἐπτά λεύγας τῆς ἡμετέρας κατοικίας, καὶ ἡ μήτηρ μου ὡς ἐκ τῆς ἀδιαθεσίας της δὲν ἠδύνατο νὰ ἐπιχειρηθῇ τὸ μακρονὸν καὶ ἐπίπονον τοῦτο ταξείδιον. Μὲ ἐπεφόρτισε λοιπὸν νὰ ὑπάγω νὰ ζητήσω μόνος τὴν σύζυγόν μου, παραγ-

γείλασα με συγχρόως νὰ φερθῶ μετὰ προσοχῆς, καὶ οὔτε νὰ πράξω οὔτε νὰ εἶπω τίποτε, ὅπερ θὰ ἐπρόδιδε τὴν μικρὰν ἔντασιν τοῦ πνεύματός μου. «Γῶρι, οὐσα τὴν ἀσβένειαν τοῦ νοός σου, μὲ εἶπὺν ἀποπέμπουσά με, εἶμαι πολὺ ἀνήσυχος μήπως κάμῃς καμμίαν ἀνοησίαν.» Τῇ ὑπεργέλει ὅτι θέλω φερθῆ μετὰ φρονήσεως, καὶ ὅτι θέλω συμμορφωθῆ με τὰς παραγγελίας της· καὶ οὕτως ἐξῆλθον εἰς ὁδοποισίαν.

«Ὁ πενθερὸς μου μὲ ὑπεδέχθη λαμπρότατα, πανηγυρίσας τὴν ἀφίξιν τοῦ γαμβροῦ του διὰ πολυτελοῦς συμποσίου, δοθέντος εἰς ὅλους τοὺς Βραχμᾶνας τοῦ τόπου. Ἐφθασεν ἐν τούτοις ἡ ἡμέρα καθ' ἣν ἐμελλον νὰ παραλάβω τὴν γυναῖκά μου, καὶ ὁ πενθερὸς μου μᾶς ἀπέπεμψε πληρῶν ἡμᾶς ἀπὸ εὐχὰς καὶ εὐλογίας. Τὴν στιγμὴν τῆς ἀναχωρήσεώς μας ἔχυσε χεῖμαρον δακρύων, ὡς εἴαν προησθάνθη τὴν δυστυχίαν, ἧτις ἐμελλε νὰ συμβῇ εἰς τὴν αὐτὴν καὶ ταλαίπωρον θυγατέρα του.

«Ἦτο τότε ἡ ἐποχὴ τῶν κυνικῶν καυ-

μάτων, καὶ εἶχομεν νὰ διέλθωμεν ξηρὰν τινα καὶ ἀμμόδη πεδιάδα δύο λευγῶν ἐκτάσεως· ἡ ἄμμος, πυρωθεῖσα ὑπὸ τῆς θερμότητος τοῦ ἡλίου, ἔκαυτε μετ' ὀλίγον τοὺς πόδας τῆς νέας μου συντρόφου, ἧτις, καθὸ ἀνατραφεῖσα ἐπιμελῶς εἰς τὴν πατρικὴν της στέγην, δὲν ἦτο συνειρισμένη εἰς τοιοῦτου εἶδους κακοπαθείας. Ἐρχητε λοιπὸν νὰ κλαίῃ, ἐγὼ δὲ, λαβὼν αὐτὴν ἀπὸ τῆς χειρὸς, τῇ εἰδίᾳ θάρρος τὸ κατὰ δύναμιν. Ἀλλὰ μετ' ὀλίγον, ἀπαυδήσασα πλέον, ἐξηπλώθη κατὰ γῆς, καὶ ἐφαίνετο ὡς ἀποφασίσασα νὰ ἀποθάνῃ ἐν τῷ μέσῳ τῆς ξηρᾶς ἐκείνης πεδιάδος.

«Ἡ σύγγις μου ἦτο ὑπερβολικὴ. Ἐκάθησα πλησίον της, μὴ γνωρίζων ὁποῖον μέρος ἔπρεπε νὰ λάβω. Ἐμπορὸς τις διήρχειτο κατὰ τὴν ἐκείθεν, ὁδηγῶν μέγαν ἀριθμὸν βοῶν φορτωμένων με πραγματείας. Τὸν ἐπλησίασα καὶ τῷ ἐδιηγήθην τὰ βάσανά μου, παρακαλῶν αὐτόν ὅπως μοὶ δώσῃ τὰς συμβουλὰς του ἐπὶ τοῦ πρακτέου. Ὁ ἔμπορος, πλησιάσας εἰς τὴν σύζυγόν μου,



εξέλεγεσιν ἀρμοδίων.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 21 Μαΐου 1875.

Ὁ ὑπουργὸς  
Κ. Λομβάρδος.

### ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΠΑΡΑ ΠΛΗΜΜΕΛΙΟΔΙΚΑΙΣ ΕΙΣΑΓΓΕΛΕΙΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ.

Ἀναφερόμενοι εἰς τὰς ἐπανελημμένας ἐγκυκλίους τοῦ καθ' ἡμᾶς ὑπουργείου περὶ ταχέως καταδιώξεως τῶν κατὰ τὰς ἐκλογὰς ἐγκληματησάντων καὶ ἰδίως εἰς τὰς ἀπὸ 21 Ἰουλίου 1870 καὶ 27 Ἰανουαρίου 1871 ὑπ' ἀριθ. 8,670 καὶ 385 ἐγκυκλίους ἡμῶν, προσκαλοῦμεν ὑμᾶς καὶ αὖθις νὰ καταβάλητε πᾶσαν δραστηριότητα πρὸς ταχεῖαν περαιώσιν τῶν ἀφορωσῶν εἰς παραβάσεις ἐκλογικοῦ νόμου ἐκκρεμῶν ἀνακρίσεων, ὑποβάλητε δ' ἡμῖν ἐν τάχει πίνακα ἀκριβῆ τῶν ὑπαρχουσῶν ἤδη ἐκκρεμῶν ἀνακρίσεων τοιαύτης φύσεως μετὰ σημειώσεως τῆς καταστάσεως, ἐν ἣ διατελοῦσι, καὶ τοῦ πιθανοῦ κατὰ προσέγγισιν χρόνου τῆς περαιώσεως αὐτῶν.

Ἀθῆναις τῇ 3 Μαΐου 1875.

Ὁ ὑπουργὸς  
Κ. Λομβάρδος.

Ἀριθ. Πρωτ. 6208.

### ΒΕΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ.

Τὸ Ὑπουργεῖον τῆς Δικαιοσύνης.

Πρὸς τοὺς παρὰ Πλημμελειοδικαίαις ΚΚ.  
Εἰσαγγελεῖς τοῦ Κράτους.

Διὰ τῶν ὑπ' ἀριθμ. 4994 καὶ 5962 ε. ε. ἐγκυκλίων ἡμῶν, τῶν πρὸς ὑμᾶς καὶ τοὺς παρ' Ἐφέταις εἰσαγγελεῖς ἀπευθυνθεισῶν, ἐξεθέσαμεν ὑμῖν, κύριοι, τὴν ἐπιθυμίαν τῆς Κυβερνήσεως ὅπως παροτρύνητε μὲν καὶ βοηθήσητε τοὺς τε ἀνακριτὰς καὶ τοὺς λοιποὺς ἀνακριτικοὺς ὑπαλλήλους εἰς τὴν ταχίστην περαιώσιν τῶν ἐκκρεμῶν παρ' αὐτοῖς ἀνακρίσεων περὶ πράξεων ἀξιολογίων κατὰ τὰς ἐκλογὰς ἢ δι' αὐτὰς διαπραχθεισῶν, σπεύσητε δὲ καὶ ὑμεῖς νὰ εἰσαγάγητε εἰς τε τὰ ποινικὰ Συμβούλια καὶ τὰ δικαστήρια τὰς ἤδη ἐτοιμοὺς καὶ τὰς περαιουμένας βλαμῆδὸν ὑποδέσεις.

Σκοπὸς δὲ πρῶτος τῆς προκειμένης ἐγκυκλίου εἶναι νὰ καταστήσῃ ἔτι μᾶλλον καταφανῆ καὶ πρόδηλον τὴν ἐπιθυμίαν ταύτην διὰ συντόμου ἀλλ' ἀκριβοῦς ἐπαναλήψεως τῶν αὐτῶν παρακελεύσεων καὶ νὰ διευκολύνῃ ἐν ταύτῳ τὸ ὑμέτερον ἔργον διὰ προσθήκης ὁδηγιῶν τινῶν περὶ τοῦ ἀπλουστεροῦ, ταχύτερου καὶ ἀσφαλεστεροῦ τρόπου, δι' οὗ θέλει ἐπιτευχθῆ τὸ σκοπούμενον.

Καὶ καθ' ὅσον μὲν πρόκειται παρὶ ἀξιολογίων πράξεων, μὴ ὑπερβαίνουσάν τὰ ὅρια τῶν πλημμελημάτων, ἢ ποινικῆ ἡμῶν δικονομία παρέχει προφανῆ τὸν λυσιτελέστερον τρόπον πρὸς συντομωτέραν εἰσαγωγὴν καὶ ἐκδίκασιν τῶν ἀφορωσῶν εἰς αὐτὰς δικῶν, καθιερούσα τὴν δι' ἀπ' εὐθείας κλήσεως εἰσαγωγὴν εἰς τὸ ἀκροατήριον καὶ προλαμβάνουσα οὕτω τὸ μέγα ἄτοπον τῆς βραδείας τιμωρίας πράξεων ἀξιολογίων, ὧν παρήλθε καὶ τὸ σκάνδαλον καὶ ἡ μνήμη, ἐναπολειφθείσης μόνης τῆς περὶ τῆς ἀτιμωρη-

σίας πεποιθήσεως. Οὐδὲν ἀπλούστερον τῶ ὄντι, οὐδὲν ἀσφαλέστερον, οὐδὲν λυσιτελέστερον, προκειμένου μάλιστα περὶ παραβάσεων τοῦ ἐκλογικοῦ νόμου ἢ ἡμετὰ ἀκριβῆ μὲν ἀλλὰ καθαρῶς προεισαγωγικὴν ἀνάκρισιν εἰσαγωγὴ τῆς δίκης εἰς τὸ ἀκροατήριον, ἐν ᾧ καὶ τὰ μέσα τῆς ἀποδείξεως εἶναι πρόχειρα καὶ ἀσφαλῆ καὶ ἡ τεταραγμένη ὑπὸ τοῦ ἀδικήματος κοινωνία ἀνάγκη ἔχει νὰ ἐπανακτῆσῃ τὴν προτέραν γαλήνην διὰ τῆς ἐκ μέσου ἄρσεως τοῦ κακοῦ. Ταύτην δὲ τὴν ὁδὸν προτρέπομεν ὑμᾶς, κύριοι, ν' ἀκολουθήσητε, καθ' ὅσον ἐπιτρέπεται ὑπὸ τῶν κειμένων διατάξεων καὶ ἐντὸς τῶν ὁρίων τῶν ἀρθρῶν 160, 161 καὶ 186 τῆς Ποινικῆς Δικονομίας.

Ἐὰν δὲ πάλιν ἡ τὸ μέγεθος τῆς πράξεως, φερούσης τὸν χαρακτήρα κακουργήματος, ἢ ἡ ἀνεπάρκεια τῶν προχείρων ἀποδείξεων καθιστᾷ ἀναγκαίαν τὴν παρέμβασιν τοῦ ἀνακριτοῦ, ἀξίαν ἰδιαιτέρας προσοχῆς θεωροῦμεν τὴν ἀποφυγὴν ματαιῶν ἐπαναλήψεων ἀνακριτικῶν πράξεων, ἐπιχειρηθεισῶν ἤδη, καὶ οὐσιωδῶς συνιστῶμεν ὑμῖν ἀγρυπνον ἐπίβλεψιν ἐπὶ τῆς πορείας τῆς ἀνακρίσεως πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦ νὰ κατασταθῇ αὕτη βραχυτέρα ἀνευ βλάβης τῆς ἀκριβείας αὐτῆς καὶ μετὰ τὸ τέλος τοῦ εἰς τὸν ἀνακριτὴν ἐπιβεβλημένου ἔργου ἐφιστῶμεν ἰδίως τὴν ὕμετέραν προσοχὴν ἐπὶ τῆς ἐν τῷ ἀρθρῷ 206 τῆς Ποιν. Δικονομίας τριημέρου προθεσμίας, ἣτις δυστυχῶς ὑπὲρ τὸ δέον παραμελεῖται.

Ταῦτα δὲ πάντι ἐντελλόμεθα, ὡς γινώσχετε ἤδη, ἐπὶ τῷ τέλει ἵνα, πρὸ τῶν προσεχῶν ἐκλογῶν, ἰσχύουσιν οἱ ἀνακριταὶ ἀπληλαγμένοι πάσης ἐκ τῶν προηγουμένων ἐργασίας καὶ δοθῇ ἐν ταύτῳ ἡ ἀπόδειξις, ὅτι ταχέως καὶ ἀποτελεσματικῶς θέλουσι καταδιωχθῆ οἱ κατὰ τὰς ἐπικειμένας ἐκλογὰς παρανομήσοντες.

Κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῶν προσεχῶν βουλευτικῶν ἐκλογῶν δὲν εἶναι ἀπίθανον νὰ ἐνεργηθῇ ἀξιότιμος τις πρᾶξις σχέσιν ἔχουσα πρὸς αὐτάς. Ἐχει ἡ Κυβέρνησις τὴν πλήρη συνειδήσιν ὅτι, τὸ καθ' ἑαυτὴν, ἐν εἰλικρινείᾳ καὶ ἀπροσωποληψίᾳ θέλει ἐπιτηρήσει αὐστηρῶς τὴν διεξαγωγὴν τῶν ἐκλογῶν πρὸς οὐδένα κλίνουσα, καὶ ἐλπίζει ὅτι δὲν θέλει ἐπέλθει ἀνάγκη νὰ μεταχειρισθῇ τὴν δύμιν αὐτῆς πρὸς καταστολὴν παρεκτροπῶν τῶν συναγωνιζομένων· γινώσκουσα δὲ ὅτι ἀπὸ τῆς θελήσεως καὶ τοῦ παραδείγματος τῶν ἐν τῇ διοικήσει πρώτων ἐξαρτᾶται κατὰ μέγα μέρος καὶ ἡ τῶν ὑποδεεστερῶν συμπεριφορὰ, ἔχει τὴν πεποίθησιν ὅτι αἱ ὑπ' ἑαυτὴν διαφοροὶ ἐξουσίαι, πιστῶς ἐφαρμόζουσαι τὰς κυβερνητικὰς ἀρχὰς, θέλουσι ἀπέχει ἀπὸ πάσης οἰαδήποτε παρεμβάσεως ἢ ἀναμίξεως ὑπὲρ ἢ κατὰ τῶν διεξαγόντων τὸν ἐκλογικὸν ἀγῶνα, καὶ θέλουσι μετ' ἐνδιαφέροντος ἀχρῶ καὶ αὐστηρότητος ἰραστηρίας καὶ ἀάμπτου καταδιώξει καὶ τιμωρήσει τοὺς περιφρονοῦντας τὴν τε ἐλευθερίαν τῆς ψήφου καὶ τὰς πρὸς ἐξασφάλισιν αὐτῆς ἐκδεδομένας ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως διαταγὰς καὶ παρεμποδίζοντας ἢ ἀλλοιοῦντας ὅπως δῆποτε διὰ πράξεων ἀδικῶν καὶ ἀξιολογίων τὴν γνησίαν ἐκδήλωσιν τῆς θελήσεως τῶν ἐκλογέων ἢ τὸ γνή-

σιον ἀποτέλεσμα τῆς ὑπ' αὐτῶν κατατεθείσης ψήφου.

Καὶ ἂν μὲν δημοτικὴ τις ἀρχὴ ὑπερπηδῶσα τοὺς προθεθειμένους αὐτῇ νομίμους φραγμοὺς παρέχῃ ἑαυτὴν βοήθον καὶ συμπράκτορα εἰς παρανόμους ἐνεργείας τῶν περὶ τοὺς ἀγωνιζομένους, θέλετε καταδείξει εἰς αὐτὴν ὅτι ἡ δικαστικὴ ἀρχὴ ἀμείλικτος τιμωρὸς τῆς πρὸς τὴν ἐλευθερίαν ἐκδήλωσιν τῆς θελήσεως τοῦ λαοῦ ἀσβεβείας, θέλει παραχρῆμα ζητήσῃ παρ' αὐτῆς πᾶσαν τὴν ἐκ τῶν νόμων εὐθύνην· εἰ δὲ πάλιν οἱ ἀγωνιζόμενοι μὴ ἀρχοῦμενοι εἰς ἄς ἔχουσι νομίμους δυνάμεις, προβῶσιν εἴτε ἀμέσως εἴτε ἐμμέσως κατ' ἀλλήλων εἰς πράξεις βιαίας ἢ δολίας, εἰς ἐπιδείξεις ἐκνόμους καὶ ἀπηγορευμένας, ἢ παρέμβασιν ὑμῶν καὶ τῶν ὑπ' ὑμᾶς ἀνακριτικῶν ὑπαλλήλων θαρραλέα, δραστηρία καὶ ἐν ἀφατριάστῳ δικαιοσύνη αὐστηρὰ θέλει ἐπαναγάγει εἰς τὴν εὐθειᾶν τοὺς τολμητίας προλαμβάνουσα, κατὰ τὸ δυνατόν, καὶ σώζουσα τὸ δικαίωμα τῶν ἐκλογέων. Καὶ ἂν τέλος ἐκείνη ἡ ἐξ ἀπλῶν πολιτῶν συγκειμένη ἀρχὴ, εἰς ἣν ὁ Νόμος ἐπὶ τέσσαρας ἡμέρας παρέσχε πᾶσαν ἐξουσίαν ἐντὸς μικροῦ καὶ ὀρισμένου, ἀλλ' ἱεροῦ περιόλου, αὐτὴ αὐτὴ, ἐν ὄλῳ ἢ ἐν μέρει, παρορῶσα τὸ ὕψος τῶν ἰδίων καθηκόντων, ἐκτραπῆ καὶ καταβῆ εἰς πράξεις ἢ παραλείψεις ἀξιοποίνους, εὐθὺς ἀπὸ τοῦδε καὶ πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ψηφοφορίας, δαφείλει νὰ γινώσκῃ ὅτι ὡς πρὸς μὲν τὰ κοινὰ ἐγκλήματα οὐδόλως εἶναι ἀπληλαγμένα τὰ μέλη αὐτῆς τῆς κοινῆς εὐθύνης, ὡς πρὸς δὲ τὰ περὶ τὴν ὑπηρεσίαν αὐτῶν ὅτι ἔχετε ἐντολὴν ἀμέσως μὲν νὰ βεβαιώτε τὸ ἔγκλημα, ἅμα δὲ τῇ λήξει τῆς τετάρτης ἡμέρας καὶ τῇ περαιώσει τῆς ἐκλογῆς, νὰ στρέψητε ἐν τοῖς πρώτοις πᾶσαν ἐνέργειαν, πᾶσαν αὐστηρότητα κατὰ τῶν οὕτως ἀναξίων καναχρησομένων τῇ ἐκτάκτῳ καὶ πρὸς ὄραν ἀνεξελέγκτῳ ἐξουσίᾳ δι' ἧς περιεβλήθησαν.

Ταύτην δὲ τὴν εἰλικρινῆ καὶ ἀπαρέγκλιτον τῆς Κυβερνήσεως πρόθεσιν παραγγέλλεσθε ἀπὸ τῆς σήμερον, Κύριοι, νὰ καταστήσητε ἀπανταχοῦ καὶ τοῖς πᾶσιν ἐν τῷ Κράτει γνωστὴν καθ' ὅσῃν ἔχετε ἀρμοδιότητα, ἀνακοινούντες τὰ ἀνωτέρω εἰς τε τοὺς ἀνακριτὰς, τοὺς εἰρηνοδίκαις καὶ εἰς τοὺς λοιποὺς ἀνακριτικοὺς ὑπαλλήλους, νὰ καταστήσητε δὲ καὶ σεβαστὴν ἀπ' ἀρχῆς, ἐμπνέοντες διὰ τῶν ὑμετέρων ἐνεργειῶν εἰς πάντα οἰονδήποτε τὴν πεποίθησιν, ὅτι οὔτε περὶ μικρῶν πραγμάτων οὔτε περὶ λόγων κενῶν πρόκειται. Θέλετε δ' ἐγκαίρως συνεννοηθῆ μεθ' ἡμῶν, ὅπως κατὰ τὰ μέχρι τοῦδε ὀρθῶς παραδεδομένα διαταχθῆ ἢ εἰς ἐκαστὴν ἐκλογικὴν περιφέρειαν ἀποστολῆ ἀνακριτῶν πρὸς ἀμεσον βεβαίωσιν, ἀνάκρισιν καὶ καταδιώξιν πάσης παραβάσεως, καθ' ἣ ἐν ὑστέρᾳ ἐγκυκλίῳ θέλει ἀκριβέστερον ὀρισθῆ.

Ἐν Ἀθήναις, τὴν 26 Μαΐου 1875.

Ὁ Ὑπουργὸς  
Κ. Λομβάρδος.

Α. Κλεώπας.

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ ΑΡΙΣΤΟΦΑΝΟΥΣ,  
(κείμενον πλησίον τῆς Βρύσεως τοῦ Βορρῆ).